**2. OUTILS D’APPRENTISSAGE**

|  |  |
| --- | --- |
| **2.1** | **AIDE À L'ÉCOUTE** |
| **2.2** | **AIDE À LA COMPREHENSION** |
| **2.3** | **AIDE À LA PRODUCTION** |
| **2.4** | **EXTENSION** |

*Cette section rassemble ce que l’assistant*DISTRIBUE*aux élèves (consignes, questions  et corrigés) avec les***SUPPORTS***.*

Pour favoriser l’autonomie, l’outil marqué d’unP est mis à la disposition de l’élève ou de son groupe sous la forme d’un polycopié récupéré après l’activité.

**2.1.****AIDE À L’ÉCOUTE**

**2.1.1.  Enregistrement du texte avec des blancs**

**2.1.2.   Texte à trous**P

On peut avoir supprimé les mots d’une manière aléatoire (par exemple un mot sur cinq) ou en fonction d’un objectif précis (par exemple *réviser les déterminants*).

 a)**Texte à trous avec suppression de mot aléatoire**

   CONSIGNE :*Replacer les mots de la liste dans le texte.*

            trois-soleil-le-son-posséder-absolu-tressé-un-Ville-derrière-de-avec-souriait

  La petite fille, dans      train vers Paris, montée       sa mère à Achères-       , avait des lunettes de          en forme de coeur,       petit panier de plastique                 vert pomme. Elle avait  ou quatre ans, ne          pas, serrant contre elle         panier, la tête droite              ses lunettes. Le bonheur               d’arborer les premiers signes         « dame » et celui de               des choses désirées.

                         d’après Annie ERNAUX, *Journal du  dehors* 1993, Editions GALLIMARD

  b) **Texte à trous avec suppression des déterminants**

CONSIGNE  : *Replacer dans le texte les déterminants suivants dont un sera utilisé deux fois.*

       sa-ses-son-un-le-la-des-les-La-Le

          petite fille, dans           train vers Paris, montée avec         mère à Achères-Ville, avait                    lunettes de soleil en forme de coeur,               petit panier de plastique tressé vert pomme. Elle avait trois ou quatre ans, ne souriait pas, serrant contre elle     panier,                   tête droite derrière        lunettes.       bonheur absolu d’arborer            premiers signes de « dame » et celui de posséder               choses désirées.

                     d’après Annie ERNAUX, *Journal du  dehors* 1993, Editions GALLIMARD

**2.2. AIDE****A LA COMPREHENSION**

**2.2.1.**AVEC LE TEXTE     P

**2.2.1.1.            Texte français  dans le désordre (à remettre dans l’ordre)**

**a) Phrases à découper, à mélanger  et à remonter.**

         La  petite fille, dans le train vers Paris, montée avec sa mère à Achères-Ville, avait des lunettes de soleil en forme de coeur, un petit panier de plastique tressé vert pomme.

 Elle avait trois ou quatre ans, ne souriait pas, serrant contre    elle son panier,  la tête droite derrière ses lunettes.

Le  bonheur absolu d’arborer les  premiers signes de « dame » et celui de posséder des choses désirées.

                             Annie ERNAUX, *Journal du  dehors*  1993, Editions GALLIMARD

b) **Groupes de mots** **à découper, à mélanger et à remonter.**

La  petite fille,        dans le train vers Paris,              montée avec sa mère

à Achères-Ville,         avait des lunettes de soleil en forme de coeur,

un petit panier de plastique tressé vert pomme.

Elle avait trois ou quatre ans,                 ne souriait pas,

serrant contre elle son panier,        la tête droite derrière ses lunettes.

Le  bonheur absolu d’arborer        les  premiers signes de « dame »

et celui de posséder des choses désirées.

                                    Annie ERNAUX, *Journal du  dehors*  1993,  Editions GALLIMARD

**2.2.1.2. Texte traduit en anglais, dans le désordre**

a) **Phrases à découper, à mélanger et à remonter.**

The little girl, who boarded the train for Paris at Achères-Ville with her mother, was wearing heart-shaped sunglasses and carried a small apple green coloured woven plastic basket.

She was three or four years old and was not smiling, holding her head upright behind her sunglasses and tightly clutching her basket.

What bliss to show off her ladylike style and to own such desirable things.

                         d’après Annie ERNAUX, *Journal du  dehors* 1993, Editions GALLIMARD

b)**Groupes de mots à découper, à mélanger et à remonter.**

The little girl,      who boarded the train for Paris at Achères-Ville

with her mother, was wearing heart-shaped sunglasses

and carried          a small apple green coloured woven plastic basket.

She was three or four years old               and was not smiling,

holding her head upright                behind her sunglasses

and tightly clutching her basket.

  What bliss to show off her ladylike style

and to own such desirable things.

                           d’après Annie ERNAUX, *Journal du  dehors*  1993, Editions GALLIMARD

**2.2.1.3.  Texte français  avec des erreurs à corriger**

      La  petite Aurore, dans le train vers Paris, montée avec sa tante à Amiens-Ville, avait un parapluie de soleil en forme de coeur, un petit panier de plastique tressé rouge cerise. Elle avait six ou sept ans, souriait, serrant contre elle son panier,  la tête droite devant ses lunettes. Le  bonheur simple d’arborer les  derniers signes de « dame » et celui de posséder des choses désirées.

                        d’après Annie ERNAUX, *Journal du  dehors*  1993, Editions GALLIMARD

**2.2.1.4. Texte traduit en anglais avec des erreurs à corriger**

The little boy, who boarded the train for Achères-Ville at Paris with her mother, was wearing yellow sunglasses and carried a big apple green coloured woven plastic basket. He was three or four years old and was not smiling, holding his head upright behind his sunglasses and tightly clutching his basket. What bliss to show off his smart style and to own such ugly things.

                        d’après Annie ERNAUX, *Journal du  dehors*  1993, Editions GALLIMARD

**2.2.1.5. Texte traduit en anglais, à compléter**

MOTS A REPLACER : Paris, four, Achères-Ville, basket, to own, sunglasses, heart-shaped, things, three.

  The little girl, who boarded the train for          at                with her mother, was wearing                    sunglasses and carried a small apple-green coloured woven plastic    . She was                    or      years old and was not smiling, holding her head upright behind her           and tightly clutching her              . What bliss to show off her ladylike style and           such desirable

                          d’après Annie ERNAUX, *Journal du  dehors* 1993, Editions GALLIMARD

**2.2.2.                      ACTIVITÉS DE TRANSFORMATIONS**AVEC LE PLAN

**2.2.2.1.            Plan du texte en français (titres et repères)**

Première partie (lignes 1 à 3) :  Une petite fille, ses lunettes, son panier.

Deuxième partie (lignes 3 à 7) :            Quelle joie de jouer les dames !

**2.2.2.2.           Plan du texte en anglais (titres et repères)**

Part I (l. 1 to 4) :                                 The little girl with glasses and basket.

Part II (l. 4 to 7) :                                What bliss to show off her ladylike style !

**2.2.2.3.            Plan en français dans le désordre (à remettre dans l’ordre)**

**2.2.2.4.            Plan en anglais dans le désordre (à remettre dans l’ordre)**

**2.2.2.5.            Plan du texte en français (titres et repères) avec des erreurs**

<> *Erreurs dans le repérage des lignes*

                                                           Première partie, lignes 1 à 5.

                                                           Deuxième partie, lignes 6 à 7.

<>*Inversion des titres*

Première partie :                                  Quelle joie de jouer les dames !

Deuxième partie :                                 Une petite fille, ses lunettes, son panier.

<> *Erreurs dans les titres mêmes*

Première partie :                                  Quel bonheur de voyager ensemble!

Deuxième partie :                                 Une petite fille qui n'aimait pas se déguiser.

**2.2.2.6.            Plan du texte en anglais (titres et repères) avec des erreurs**

<> *Erreurs dans le repérage des lignes*

<>*Inversion des titres*

<>*Erreurs dans les titres mêmes*

Part I :                                     The little girl with glasses and umbrella.

Part II :                                               A sad little girl.

**2.2.3.                       ACTIVITÉS DE TRANSFORMATIONS**AVEC LE RÉSUME

**2.2.3.1.            Choix d’un résumé  en français**

Le texte présenté étant court, on proposera une activité à partir de titres.

<>**QCM** : Cocher la bonne réponse et justifier.

|  |  |
| --- | --- |
|  | a) Une petite fille qui jouait à la dame. |
|  | b) Une petite fille triste. |
|  | c) En route vers Achères-Ville. |
|  | d) Voyage d’une demoiselle. |
|  | e) Au bonheur des dames. |
|  | f) La fillette aux lunettes vert pomme |

**2.2.3.2.            Choix d’un  résumé en français (CORRIGE**de**2.2.3.1.)**

Réponse : a)

            Les accessoires féminins (lignes 2-3, 5), sa façon de se tenir (l. 4 et 5) et son état d’âme         (l. 5-7) montrent que la fillette agit comme une femme.

**2.2.3.3.            Résumé en anglais**

Titres correspondant au texte proposés par les élèves. Ou encore : traduction de **2.2.3.1.**

**2.2.4.            ACTIVITÉS DE TRANSFORMATIONS**AVEC DES PASSAGES

**2.2.4.1.            Liste de reformulations de passages-clés à retrouver**

|  |  |
| --- | --- |
| Trouver la phrase qui correspond le mieux au texte : | |
|  | a) Une petite fille qui ressemblait à une dame voyageait dans un train avec sa mère. |
|  | b) Dans le train d’Achères-Ville à Paris, une petite fille vêtue d’une robe bleue, lisait    un livre. |
|  | c) Une enfant se promenait à Paris avec un panier de plastique vert pomme. |
|  | d) Une fillette avec des lunettes en forme de soleil voyageait en train. |

**2.2.4.2.            Liste de reformulations de passages-clés à retrouver (CORRIGE**de**2.2.4.1.)**

Réponse : a)  : on retrouve les éléments de cette reformulation lignes 1, 2-3, 5-6.

**2.2.5.            ACTIVITÉS DE TRANSFORMATIONS**AVEC DES MOTS

**2.2.5.1.            Liste des mots anglais traduisant les mots-clés du texte à retrouver**

Sunglasses, plastic basket, little girl, mother, apple green, things.

**2.2.5.2.            Liste des mots-clés français avec équivalent anglais (CORRIGE** de**2.2.5.1.)**

|  |  |
| --- | --- |
| Des lunettes de soleil | Sunglasses |
| Un panier de plastique | A plastic basket |
| La petite fille | The little girl |
| Sa mère | Her mother |
| Vert pomme | Apple green |
| Les choses | The things |

**2.2.5.3.**            **Liste d’antonymes et de synonymes des mots-clés du texte à retrouver**

<>*Synonymes = Mots de sens proche*

            La fillette, la joie, un sac, les objets, sa maman

<> *Antonymes = Mots de sens contraire*

            Grande, la tristesse, descendue, derniers, il

**2.2.5.4.**            **Liste d’antonymes et de synonymes des mots-clés** (**CORRIGE** de **2.2.5.3**)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| <> *Synonymes* | La petite fille | La fillette |
|  | Le bonheur | La joie |
|  | Un panier | Un sac |
|  | Les choses | Les objets |
|  | Sa mère | Sa maman |
|  |  |  |
| <> *Antonymes* | Petite | Grande |
|  | Le bonheur | La tristesse |
|  | Montée | Descendue |
|  | Premiers | Derniers |
|  | Elle | Il |

**2.2.5.5.**            **Liste de définitions de mots-clés à retrouver**P

|  |  |
| --- | --- |
| (1) QCM : *Choisir la bonne définition :* | |
|  |  |
| Arborer | |
| a) accrocher quelque chose sur un arbre | |
| b) porter quelque chose avec fierté | |
| c) planter un arbre | |
|  |  |
| Tresser | Posséder |
| a) nouer des liens | a) être propriétaire de quelque chose |
| b) entrelacer des brins ou des mèches | b) obtenir quelque chose |
| c) assembler des morceaux | c) être fou de quelque chose |
|  |  |
| (2) *Retrouver les mots du texte qui correspondent aux définitions suivantes :* | |
| a) porter quelque chose avec fierté |  |
| b) des brins ou des mèches entrelacés |  |
| c) être propriétaire de quelque chose |  |

**2.2.5.6.**            **Liste des définitions des mots-clés** **(CORRIGE**de **2.2.5.5)**

(1) Arborer : b)             tresser : b)        posséder : a)

(2) a) Arborer  b) tressé          c) posséder

**2.2.5.7.**            **Liste de thèmes à associer à un segment du texte**P

|  |  |
| --- | --- |
| Dans le texte français/anglais, retrouver **les groupes de mots** qui donnent une ou des informations sur : | |
|  | a) le lieu |
|  | b) la destination |
|  | c) le moyen de transport |
|  | d) les accessoires féminins |
|  | e) les sentiments |

**2.2.5.8.            Liste de thèmes à associer à un segment du texte (CORRIGE**de**2.2.5.7.)** P

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | a) phrase 1 : | " à Achères-Ville " |
|  | b) phrase 1 : | "vers Paris" |
|  | c) phrase 1 : | "dans le train " |
|  | d) phrases 1, 2 : | « des lunettes de soleil   » « un petit panier en plastique » |
|  | e) phrase 3 : | "le bonheur absolu " |

**2.2.6.            ACTIVITÉS DE TRANSFORMATIONS**AVEC DES JEUX DE QUESTIONS

**2.2.6.1.            Q.C.M. avec reformulations**. P

|  |  |
| --- | --- |
| CONSIGNE : *Terminez la phrase avec le groupe de mots correspondant au sens du texte.* *Prouvez-le.* | |
| (1) La petite fille est montée | (2) Elle est montée avec |
| a) dans le train | a) sa grand-mère |
| b) dans la voiture | b) sa tante |
| c) dans l’avion | c) sa mère |
|  |  |
| (3) Elle portait des lunettes en forme de | (4) Elle était âgée de |
| a) soleil | a) trois ans |
| b) coeur | b) cinq ans |
| c) pomme | c) trois ou quatre ans |
|  |  |
| 5) Elle serrait contre elle | (6) Elle était contente |
| a) ses lunettes | a) de ressembler à une dame |
| b) son sac de plastique | b) de voyager en train |
| c) son panier vert-pomme | c) d’être avec sa maman |

**2.2.6.2.**            **Corrigés des Q.C.M.** P

|  |  |
| --- | --- |
|  | (1) a) La petite fille  est montée « dans le train ». |
|  | (2) c)  Elle est « montée avec sa mère ». |
|  | (3) b) Elle portait des « lunettes de soleil en forme de coeur ». |
|  | (4) c) « elle avait trois ou quatre ans ». |
|  | (5) c) Elle serrait contre elle « un petit panier de plastique tressé vert pomme ». |
|  | (6) a) La petite fille était contente de ressembler à une dame :  « le bonheur absolu d’arborer les premiers signes de dame ». |

**2.2.6.3.**            **Vrais / Faux  avec reformulations**P

|  |  |
| --- | --- |
| CONSIGNE : *Associez la phrase correspondant au sens du texte. Prouvez-le.* | |
|  | (a) La petite fille est descendue du train à Achères-Ville. |
|  | (b) Elle portait un panier de paille tressée vert pomme. |
|  | (c) Elle était heureuse de posséder des choses désirées. |
|  | (d) La fillette  était très sérieuse. |
|  | (e) Cette petite fille voyageait seule. |

**2.2.6.4.**            **Corrigés de Vrais  / Faux**P

|  |  |
| --- | --- |
|  | (a) Faux : La petite fille est montée à Achères-Ville. « dans le train vers Paris, montée à Achères-Ville ». |
|  | (b) Faux : Elle avait « un petit panier de plastique ». |
|  | (c) Vrai : Elle éprouvait « le bonheur absolu... de posséder des choses désirées ». |
|  | (d) Vrai : Elle « ne souriait pas ». |
|  | (e) Faux : Elle est « montée avec sa mère ». |

**2.2.6.5.**            **Questions globales :  MÉGAQUIZ**

|  |
| --- |
| CONSIGNE : Répondez aux questions en vous servant du texte. |
| (1) Qu’a fait la petite fille ? |
| (2) Qu’est-ce qu’elle éprouvait, ressentait ? |

**2.2.6.6.            Réponses globales :   MÉGAQUIZ**P

(1) Elle a voyagé dans un train ; elle a serré son panier contre elle ; elle n’a pas souri.

(2) Elle était fière de ressembler à une dame.

**2.2.6.7.**            **Questions ponctuelles  :  MICROQUIZ**P

|  |
| --- |
| CONSIGNE : Répondez aux questions (formes orales notées avec \*) en vous servant du texte. |
| (1) Quelle était la forme des lunettes de la fillette ? / \*Les lunettes, elles étaient comment ? |
| (2) De quelle couleur était son panier ? / \*Son panier, il était de quelle couleur ? |
| (3) Quel âge avait-elle ? / \*Elle avait quel âge ? |
| (4) D'où venait-elle ? / \*D’où est-ce qu’elle venait ? |
| (5) Où allait-elle ? / \*Où est-ce qu’elle allait ? |
| (6) Qui l'accompagnait ? / \*Qui est-ce qui l’accompagnait ? |
| (7) Où était-elle ? / \*Où est-ce qu’elle était ? |

**2.2.6.8.**            **Réponses ponctuelles :  MICROQUIZ**P

|  |
| --- |
| (1) La fillette avait "des lunettes de soleil en forme de coeur". |
| (2) Son panier était vert pomme : "un petit panier de plastique tressé vert pomme". |
| (3) "Elle avait trois ou quatre ans". |
| (4) Elle venait d'Achères-Ville : "montée ... à Achères-Ville". |
| (5) Elle allait "... vers Paris". |
| (6) Sa mère l'accompagnait : "avec sa mère". |
| (7) Elle était "dans le train". |

**2.3.  AIDE A****LA PRODUCTION**P

**2.3.1.**CRÉER UN  AUTRE TEXTE

|  |
| --- |
| En conservant les  noyaux verbaux : |
| .......................................................avait .............................................................................. |
| .......................................................avait .............................................................................. |
| .......................................................(ne) souriait (pas)........................................................... |
| .......................................................d'arborer ........................................................................ |
| .......................................................de posséder ................................................................... |

**2.3.2.   Textes d’autres élèves, d’autres classes avec les mêmes consignes**P

**2.3.3.   Texte du professeur**P

**2.3.4.   Textes d’autres auteurs du même type**P

**2.3.5.   Autres documents (photos, dessins, films...)**

**2.4.****EXTENSION**

**2.4.1.**LEXIQUE

**2.4.1.1.*Les couleurs : Associez l’adjectif de couleur à un nom***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Ex:     vert |  | pomme |
| rose |  | citron |
| jaune |  | saumon |
| vert |  | bonbon |
| gris |  | marine |
| bleu |  | perle |
| rose |  | bouteille |
| bleu |  | cerise |
| gris |  | turquoise |
| rouge |  | ciel |
| bleu |  | souris |

**2.4.1.2.  Les couleurs (CORRIGE**de**2.4.1.1.)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| rose | http://fle.u-strasbg.fr/webl/wflebao/chap063.gif | citron |
| jaune | saumon |
| vert | bonbon |
| gris | marine |
| bleu | perle |
| rose | bouteille |
| bleu | cerise |
| gris | turquoise |
| rouge | ciel |
| bleu | souris |

**2.4.1.3. Les nombres : Associez le nombre écrit en lettres au chiffre correspondant**

|  |  |
| --- | --- |
| trois | 3 |
| soixante | 4 |
| vingt | 13 |
| soixante-quinze | 91 |
| quatre | 60 |
| treize | 16 |
| quatre-vingt-onze | 20 |
| seize | 75 |

**2.4.1.4.  Les nombres (CORRIGE**de**2.4.1.3.)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| soixante | http://fle.u-strasbg.fr/webl/wflebao/chap062.gif | 4 |
| vingt | 20 |
| soixante-quinze | 91 |
| quatre | 60 |
| treize | 16 |
| quatre-vingt-onze | 13 |
| seize | 75 |